

# **Matthew 12:31-37**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 12:1-37**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 12:1-8**

#### **Eating Grain on the Sabbath**

Matthew 12:1

The Circumstance

**(1) In that time Jesus went,  
on the sabbath through the grain fields.  
And His disciples became hungry,  
and began to pull off heads of grain  
and to eat.**

Matthew 12:2

The Confrontation

**(2) But when the Pharisees saw *it*,  
they said to Him, Look,  
your disciples are doing  
what it is not lawful to do  
in *a* sabbath.**

## **Matthew 12:1-37**

### Literal English Translation

Matthew 12:3-4

#### The First Consideration

**(3) But He said to them,  
Did you not read what David did,  
when he became hungry  
and the ones with him?**

**(4) How he entered into the house of God,  
and he ate the Bread of the Presentation,  
which it was not being lawful for him to eat,  
neither for the ones with him,  
except for the priests only?**

Matthew 12:5-6

#### The Second Consideration

**(5) Or did you not read in the Law  
that *in* the sabbaths the priests  
in the temple are profaning the sabbath  
and are without guilt?**

**(6) But I say to you, That *One* greater  
than the temple is here.**

Matthew 12:7-8

#### The Correction

**(7) But if you had known what it is,  
“I desire mercy and not sacrifice,”  
you would not have condemned  
the ones without guilt.**

**(8) For the Son of Man is [also] Lord  
of the sabbath.**

## Matthew 12:1-37

### Literal English Translation

#### Matthew 12:9-21

#### Healing on the Sabbath

Matthew 12:9-14

The Principles of Healing

Matthew 12:9

The Circumstance

**(9) And after having departed from there,  
He came into their synagogue.**

Matthew 12:10-11

The Confrontation

**(10) And, behold, [there was] *a* man  
having *a* withered hand.**

**And they asked Him, saying,  
If it is lawful to heal *on* the sabbaths?  
In order that they might accuse Him.**

**(11) And He said to them,  
What man will there be from you  
who will have one sheep,  
and if this *sheep* should fall into a pit  
*on* the sabbaths, will he not grab  
hold of it and raise it up?**

Matthew 12:12

The Conclusion

**(12) Therefore how much more is *a* man  
worth than a sheep! So that it is lawful  
to do well *on* the sabbaths.**

Matthew 12:13

The Command

**(13) Then He says to the man, Stretch out  
your hand! And he stretched *it* out and  
it was restored whole as the other.**

## Matthew 12:1-37

### Literal English Translation

Matthew 12:14

The Conspiracy

**(14) But after having gone out,  
the Pharisees took council against Him,  
how they might destroy Him.**

Matthew 12:15-21

The Prophecy of Isaiah Fulfilled

Matthew 12:15-17

The Circumstances

**(15) But when Jesus knew it,  
He withdrew from there.  
And great crowds followed Him,  
and He healed them all**

**(16) and warned them in order that  
they should not make Him manifest.**

**(17) So that might be fulfilled  
what had been spoken through Isaiah  
the prophet, saying,**

Matthew 12:18

The Character of the Servant

**(18) “Look My servant whom I chose,  
My Beloved, toward whom My soul  
has been pleased!  
I will put My Spirit upon Him,  
and He will announce justice to the Gentiles.**

Matthew 12:19-20

The Conduct of the Servant

**(19) He will not strive nor call out,  
nor will anyone hear His voice in the streets.**

**(20) A bruised reed He will not break,  
and smoking wick He will not quench,  
until He should bring forth justice into victory.”**

## Matthew 12:1-37

### Literal English Translation

Matthew 12:21

The Consequence of the Servant

**(21) “And in His name *the* Gentiles will hope.”**

## Matthew 12:22-37

### Committing the Unpardonable Sin

Matthew 12:22-30

The Presentation Against Jesus

Matthew 12:22

The Circumstances

**(22) Then there was brought to Him  
a man being demonized, blind  
and mute; and He healed him,  
so that the blind and mute  
was *able* both to speak and to see.**

Matthew 12:23-24

The Charge Against Jesus

**(23) And all the crowds were amazed,  
and were saying, This one is not  
the Son of David, is he?**

**(24) But when the Pharisees heard *it*,  
they said, This One is not casting out  
demons except in Beelzebul,  
ruler of the demons.**

Matthew 12:25

The Concept

**(25) And when Jesus had known  
their thoughts, He said to them,  
Every kingdom having been divided  
against itself is brought to desolation.  
And every city or house  
having been divided against itself  
will not stand.**

## **Matthew 12:1-37**

### Literal English Translation

Matthew 12:26-29

The Four Considerations

**(26) And if Satan is casting out Satan,  
he division was brought upon himself.  
How therefore will his kingdom stand?**

**(27) And if I Myself in Beelzebul,  
am casting out the demons,  
in whom are your sons casting them out?  
On account of this, they themselves  
will be your judges.**

**(28) But if I myself am casting out  
the demons in the Spirit of God,  
then the kingdom of God  
has come upon you.**

**(29) Or how is anyone able to enter  
into the house of the strong man  
and thoroughly seize his goods,  
unless he should not first  
bind the strong man;  
and then he will thoroughly seize  
his house?**

Matthew 12:30

The Conclusion

**(30) The one not being with Me  
is against Me,  
and the one not gathering with Me  
is scattering.**

## Matthew 12:1-37

### Literal English Translation

Matthew 12:31-37

#### The Pardonable and Unpardonable Sins

Matthew 12:31-32

The Creed

**(31) On account of this, I say to you,  
Every sin and blasphemy  
will be forgiven to men,  
but the blasphemy *against* the Spirit  
will not be forgiven to men.**

**(32) And whoever should speak *a* word  
against the Son of Man,  
it will be forgiven to him.  
But whoever should speak  
against the Holy Spirit,  
it will not be forgiven to him,  
neither in this age  
nor in the coming one.**

Matthew 12:33

Category 1: The Command

**(33) Either make the tree good  
and its fruit good,  
or make the tree rotten  
and its fruit rotten;**

Matthew 12:33

The Conclusion

**for the tree is being known out of the fruit.**

Matthew 12:34a

Category 2: The Contradiction

**(34) Offspring of vipers!  
How are you able, being evil,  
to speak good things?**

## **Matthew 12:1-37**

### Literal English Translation

Matthew 12:34b-35

The Conclusion

**For out of the abundance of the heart  
the mouth is speaking.**

**(35) The good man  
out of the good treasure of the heart  
produces good things.  
And the evil man  
out of the evil treasure  
produces evil things.**

Matthew 12:36

Category 3: The Communication

**(36) But I say to you,  
that every idle word,  
whatever men will speak,  
they will give an account concerning it  
in *the* day of judgment**

Matthew 12:37

The Conclusion

**(37) For out of your words  
you will be justified,  
and out of your words  
you will be condemned.**

## Matthew 12:31-37

### Greek / English Interlinear

31) διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, Πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία  
on account of this I say to you, Every sin and blasphemy  
ἀφεθήσεται τοῖς ἀνθρώποις· ἡ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ  
will be forgiven the to men; the but the of Spirit blasphemy not  
ἀφεθήσεται [τοῖς ἀνθρώποις].  
will be forgiven [the to men].

32) καὶ ὅς ἂν (ἐάν) εἴπη λόγον κατὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου,  
and who ever (ever) should speak word against the son the of man,  
ἀφεθήσεται αὐτῷ· ὅς δ' ἂν εἴπη κατὰ τοῦ Πνεύματος  
will be forgiven to him; who but ever should speak against the Spirit  
τοῦ Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι  
the Holy, not will be forgiven to him, neither in this the age  
οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι.  
nor in the one being about to come.

33) ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλόν, καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ  
either make the tree good, and the fruit of it good, or  
ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν, καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν· ἐκ  
make the tree rotten, and the fruit of it rotten; out of  
γὰρ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.  
for the fruit the tree is being known.

34) γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν πονηροὶ  
offspring of vipers, how are you able good things to speak evil  
ὄντες; ἐκ γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας τὸ στόμα  
being? out of for the abundance the of heart the mouth  
λαλεῖ.  
is speaking.

## Matthew 12:31-37

### Greek / English Interlinear

35) ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ [τῆς καρδίας]  
the good man out of the good treasure [the of heart]

ἐκβάλλει [τὰ] ἀγαθὰ· καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ  
is bringing out [the] good things; and the evil man out of the

πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει πονηρά.  
evil treasure is bringing out evil things.

36) λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἄργον, ὃ [ἐὰν] λαλήσουσιν οἱ  
I say and to you, that every word worthless, what [ever] will speak the

ἄνθρωποι, ἀποδώσουσι(ν) περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.  
men, will give back concerning it account in day of judgment,

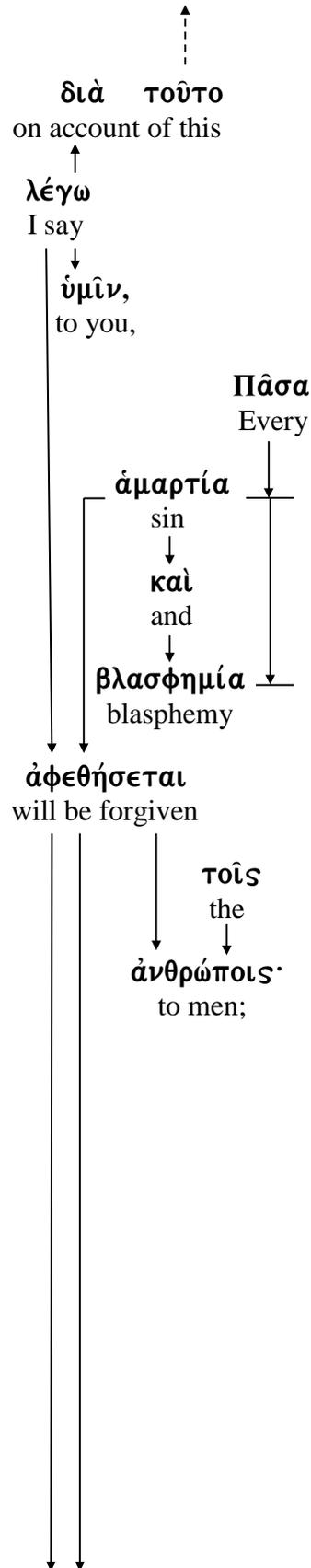
37) ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου δικαιωθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων  
out of for the words of you you will be justified, and out of the words

σου καταδικασθήσῃ.  
of you you will be condemned.

# Matthew 12:31-37

## Diagram

31)



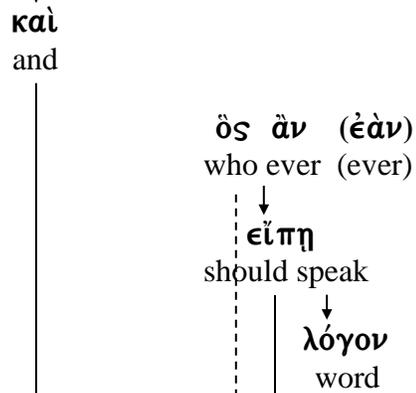
# Matthew 12:31-37

## Diagram

31) cont.



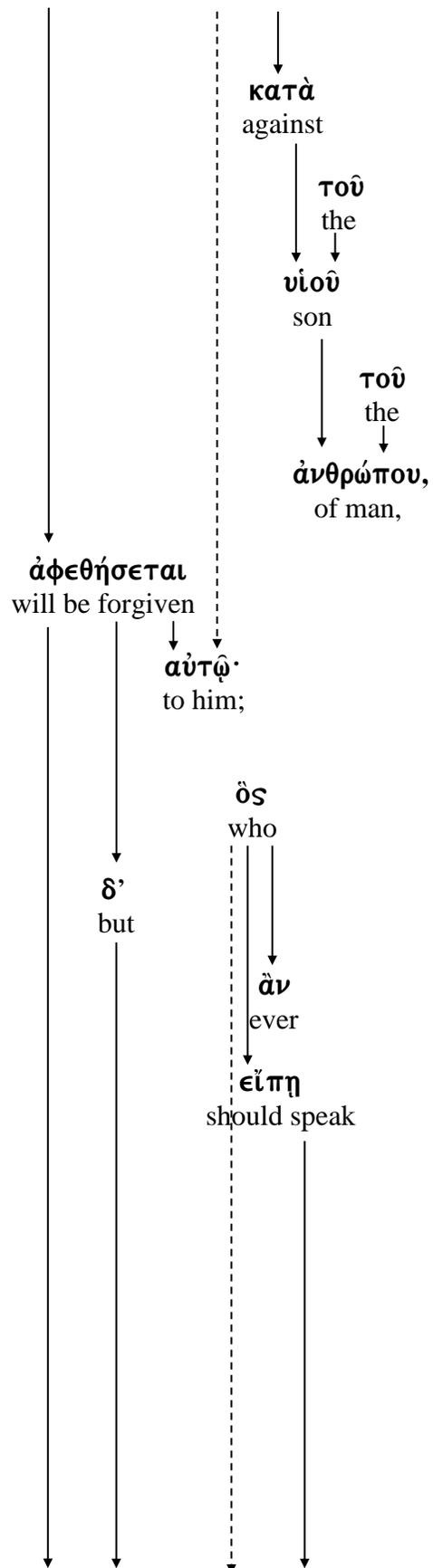
32)



**Matthew 12:31-37**

**Diagram**

32) cont.

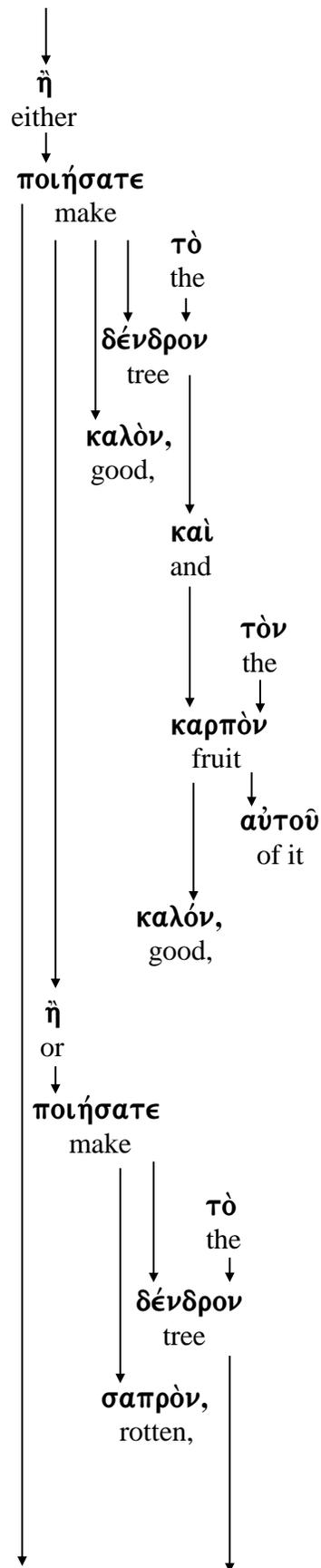




# Matthew 12:31-37

## Diagram

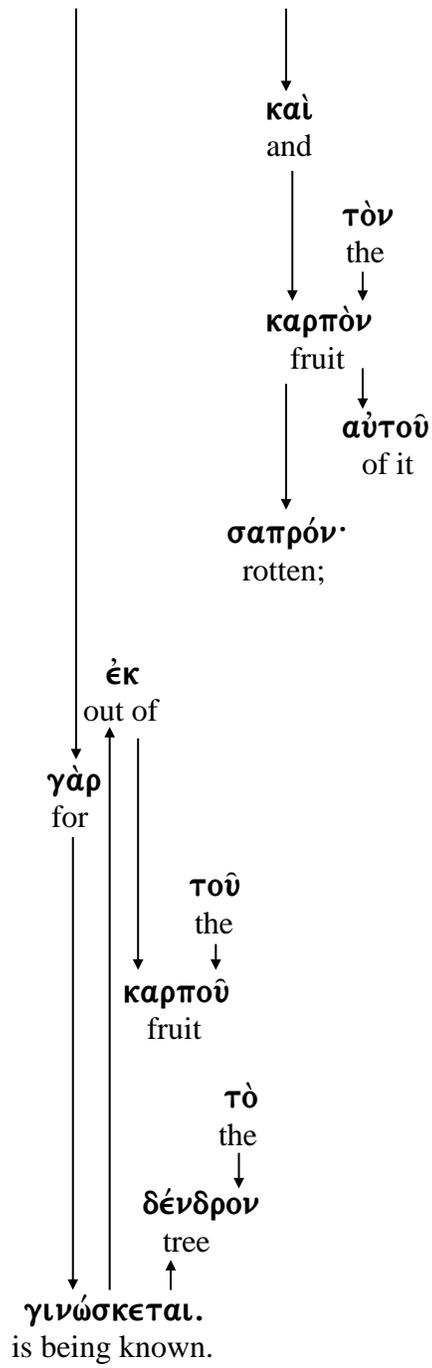
33)



**Matthew 12:31-37**

**Diagram**

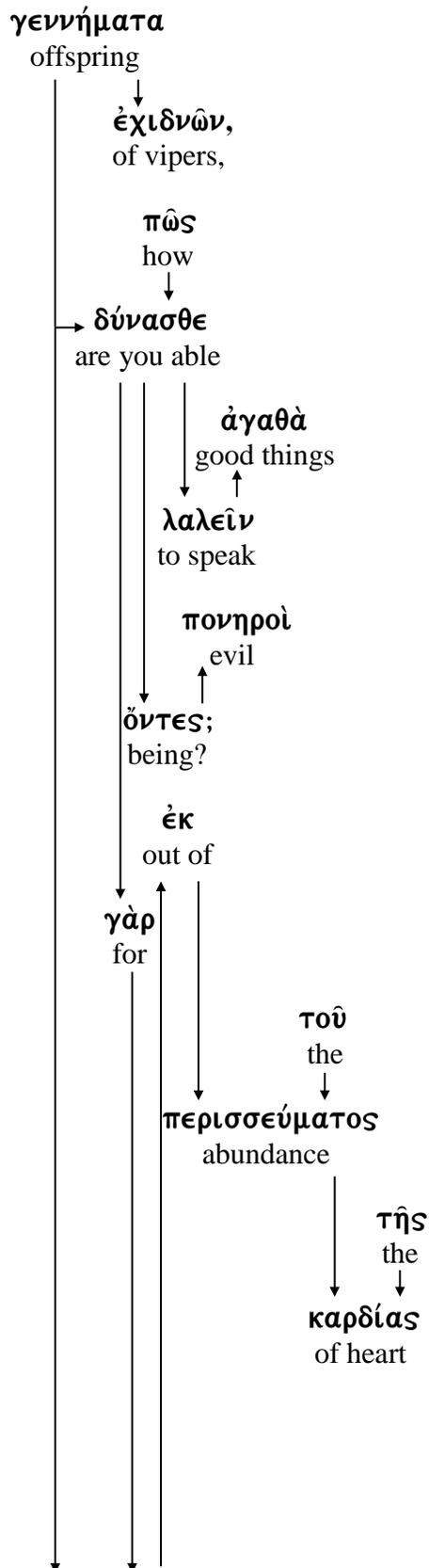
33) cont.



# Matthew 12:31-37

## Diagram

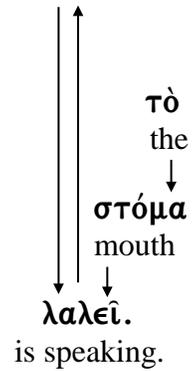
34)



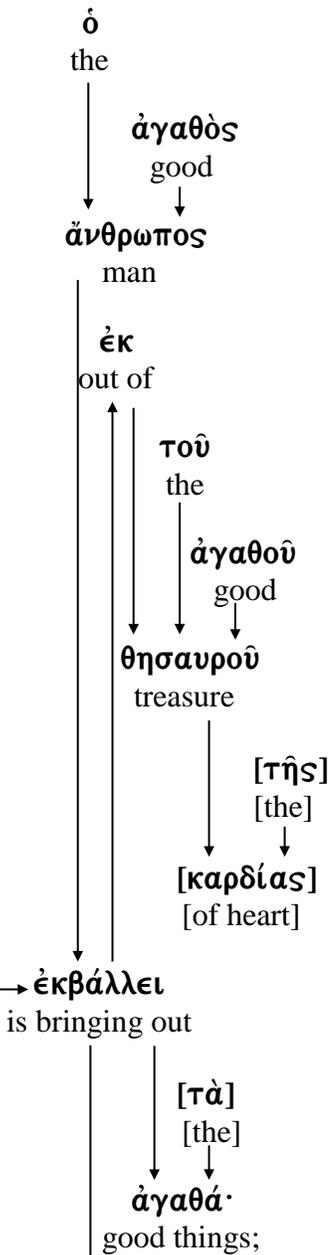
# Matthew 12:31-37

## Diagram

34) cont.



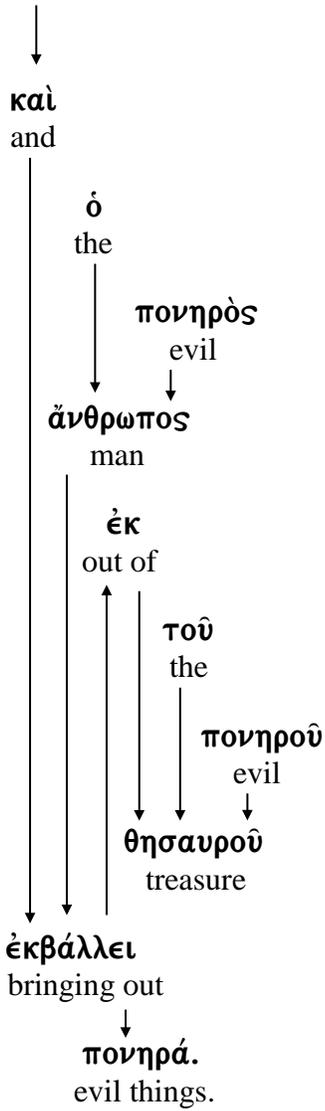
35)



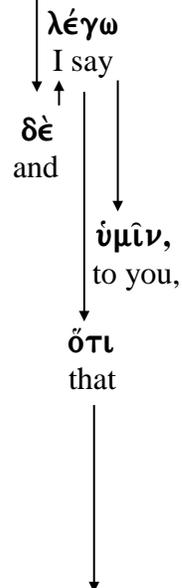
# Matthew 12:31-37

## Diagram

35) cont.



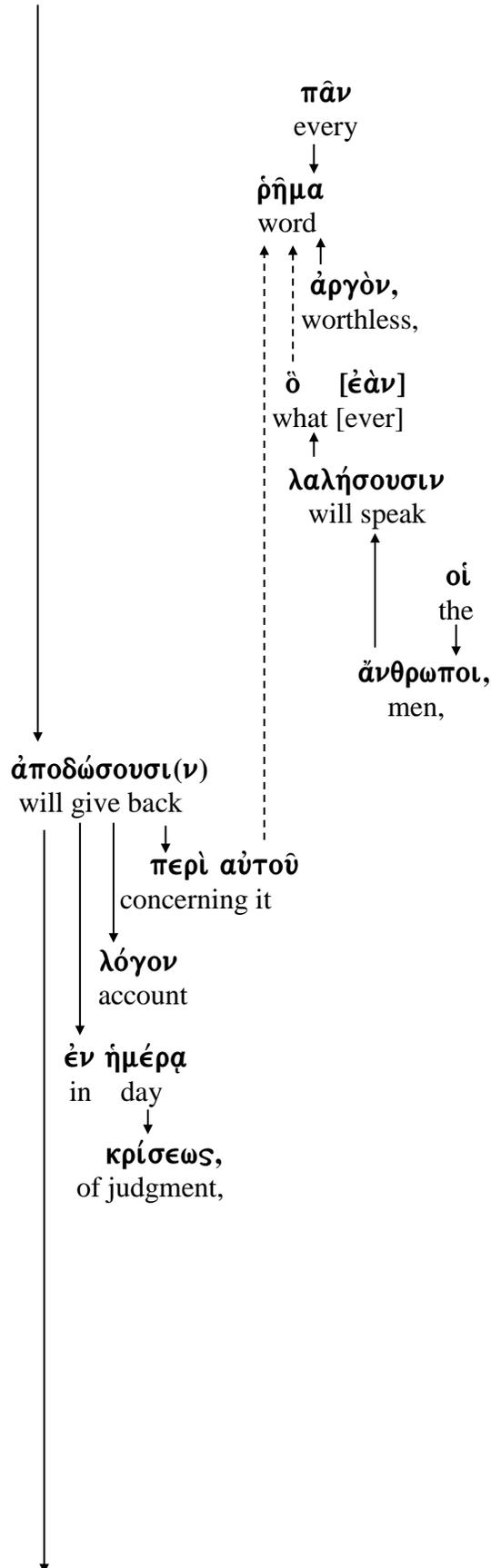
36)



# Matthew 12:31-37

## Diagram

36) cont.



**Matthew 12:31-37**

Diagram

37)

